

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Лексико-семантичні аспекти перекладу
Освітня програма	Філологія. Лінгвістика та перекладознавство (англійська та німецька мови)
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мови викладання	Англійська, українська
Викладач	Демечук Олег Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри
CV викладача на сайті кафедри	http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych
E-mail викладача	oleh.demenchuk@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету ознайомити студента-словесника з основними теоріями та підходами, які визначають методи і прийоми перекладу слів та їх семантики, навчити здобувача використовувати механізми та перекладацькі стратегії, які забезпечать адекватне відтворення семантики оригіналу в цільовій мові. Основними завданнями вивчення дисципліни є ознайомлення з лексико-семантичними аспектами перекладу (ономасіологічним, семасіологічним, епідигматичним, парадигматичним та синтагматичним), опанування здобувачами стратегій відтворення лексичного змісту оригіналу в цільовій мові (англійсько-українські паралелі).

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми здобувачі вищої освіти повинні набути таких компетентностей:

Інтегральна компетентність

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, перекладу та літературознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності (ФК)

ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Теоретичні аспекти

Тема 1. Лексико-семантичні відповідники: перекладознавство та зіставна лексикологія.

Тема 2. Лексико-семантичні трансформації: теорії, підходи, прийоми, поняття.

Змістовий модуль 2. Прикладні аспекти

Тема 3. Ономасіологічний аспект перекладу.

Тема 4. Семасіологічний аспект перекладу.

Тема 5. Епідигматичний аспект перекладу.

Тема 6. Парадигматичний аспект перекладу.

Тема 7. Синтагматичний аспект перекладу.